

INZAI



November 2023
NEWSLETTER

Published by the City of Inzai
2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476-42-5111

Secretarial Public Information Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)

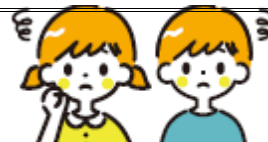
Planning and Policy Division,

Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

11月は児童虐待防止推進月間

Nobody notices the sign except you.



Month (November) for Child Abuse Prevention Promotion



▲ **Orange Ribbon Movement for Child Abuse Prevention**

Do you know the phone number “189 (*Ichi-Hayaku*)” immediately connecting to a nearby Child Consultation Center in the case of feeling “abuse”? You can call anonymously. Any secrets of notices/consultation will be kept.

Child Abuse

“Child Abuse” means human rights violation for children by guardians, which can be classified into 4 categories. Any acts are prohibited by law as impermissible acts.

- “Physical abuse” such as beating/kicking.
- “Sexual abuse” such as obscene acts.
- “Neglect” such as locking in the house / leave a child for a long time.
- “Psychological abuse” such as intimidation by words and action / family quarrel and violence in front of children.

Young Carer

It means a young person who does the housework or takes care of family members person, etc. (which adults should carry on the shoulder) on a daily base. It is a problem difficult to surface because of a sensitive issue in a family,

Inquiry: Child Consultation Unit, Child-Rearing Support Division, *Jido-Sodan-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4961)

Child Consultation Center's Dial for Abuse Prevention

“189 (*Ichi-Hayaku*)”

Free of charge

Always connecting to the center all day long.

Only push the talk button after dialing the number “189.”

Can you keep children's smiles?

Do you have any worries about your children at home? Refraining from going out due to COVID-19, etc. will cause life anxiety and various stresses. While the amount of time you spend with your family increases, if you have any worries about your family, parent-child relationship and child-rearing, feel free to contact the following Center, etc.

Consultation Counter

- Child Consultation Center National Common 3-Digit Dial (TEL: 189 (*Ichi-Hayaku*))
- Dial 110 for Children/Families (at Chiba Prefectural Central Child Consultation Center, *Chiba-ken-Chuo-Jido-Sodan-jo*) (TEL: 043-252-1152)
- Inzai City Troubled Child Consultation, *Katei-Jido-Sodan* (TEL: 42-5180)

Elimination Campaign for Violence against Women on November 12 (Sun.) – 25 (Sat.)

Purple ribbon is a symbol to eliminate violence for women.▶

Violence against women / Sex crimes / Stalking/ Prostitution / Human trafficking / Sexual harassment, etc. remarkably infringe human rights for women. Therefore, it is an important problem to overcome for creating gender-equal society.

Inzai City offers the “Women’s Worries Consultation (refer to the following items)” by professional women’s counselors on the 1st/3rd Thursday every month. In addition, Inzai City offers the DV consultation counter.

Therefore, feel free to contact the following counters without worrying by yourself.



DV (Domestic Violence)

It means violence by your partner such as a spouse/lover. DV includes various violence such as mental/economic/sexual violence as well as physical violence such as beating/kicking.

DV Consultation Navigation

#8008 (*harereba*)

Consultation Counter by Chiba Prefecture

For Women Only

- Women Support Center (24 hours a day) (open all-year-round)

TEL: 043-206-8002

- Comprehensive Consultation for Women

TEL: 04-7140-8605

- Inba Health Welfare Center (regarding only DV)

TEL: 043-483-0711

For Men Only

- Comprehensive Consultation for Men

TEL: 043-308-3421

*For more details about the consultation method/date/time, etc., refer to the website of each organization, etc.

Inquiry: Support Unit, Child-Rearing Support Division, *Shien-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4640)

Strengthening Week of Hotline of Human Rights for Women on November 15 (Wed.) – 21 (Tue.)

Do you worry by yourself about bullying at your workplace, sexual/power harassment, domestic violence from your husband/partner, stalking, any damage caused by various intimate services rendered by any female high school student, AV appearance coercion, etc.? Any staff of the Legal Affairs Bureau or civil rights commissioner will provide consultation.*Strictly confidential.

【Consultation Counter】

Women's Rights Hotline (TEL: 0570-070-810)

(8:30 a.m. – 5:15 p.m. on weekdays)

*During the strengthening week, it will be available by 7:00 p.m. on weekdays.

Available at 10:00 a.m. – 5:00 p.m. on Saturdays/Sundays/National Holiday.

子育てポータルサイト「いんざい子育てナビ」を公開中

Childcare Portal Site “Inzai Childcare Navigation” Disclosed

The childcare portal site “Inzai Childcare Navigation” aims to collect information about childcare. Any information you want to get will be available easily on the website.

You can use the website through the website of Inzai City. Therefore, feel free to utilize it.



Inquiry: Support Unit, Child-Rearing Support Division, *Shien-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4640)

生涯学習ガイドを活用ください

Utilize the “Lifelong Learning Guidebook” for opportunities of learning / looking for friends

Inzai City issues the “Lifelong Learning Guidebook” for the purpose of being useful for lifelong learning by any citizens in Inzai City. The guidebook includes various information by genre regarding introduction of any groups/circles, etc. as

well as activities/lessons.

You can read the guidebook at each public facility in Inzai City. In addition, it is disclosed on the website of Inzai City (available by scanning the 2D code). Therefore, feel free to utilize it.



Inquiry: Promotion Unit, Lifelong Learning Division, *Suishin-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4713)

社会保険料(国民年金保険料)控除証明書が発行されます

Keep it carefully for year-end tax adjustment / final tax return

Issue of Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

The full paid amount of National Pension Insurance Premiums (*Kokumin-Nenkin-Hoken-ryo*) will be available for deduction of social insurance premiums for income/municipal/prefectural tax, etc. In order to take a deduction, it will be required to submit any documents certifying the payment of premiums (in the case of using the “e-tax” system, it will not be required).

For any persons who paid the premiums during the period of January 1 – September 30, 2023, the “Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)” will be sent from Japan Pension Service (*Nihon-Nenkin-Kiko*) in early November. For any persons who paid the premiums for the first time during the period of October 1 – December 31, 2023, the certificate will be sent in early February 2024. For year-end tax adjustment / final tax return, use the certificate or receipt.

In addition, in the case of payment of National Pension Insurance Premiums for your family, it will be able to be added to deduction of social insurance premiums for yourself. For more details, refer to the following Office.

Inquiry: Funabashi Pension Office, *Funabashi-Nenkin-Jimusho* (TEL: 047-424-8811)

おでかけインフォメーション

Going-Out Information

正月しめ縄飾り教室

Shimenawa (sacred rice-straw ropes) Decoration Lesson for New Year's Day on November 29 (Wed.)

Date/Time: November 29 (Wed.), 1:00 p.m. – 3:00 p.m.

Venue: Takabana Welfare Center for the Elderly.

Eligibility: Any persons living in Inzai City aged 60 years or older.

Capacity: 20 participants.

Fee: 700 yen.

Others: Wear any dispensable cloths (if possible, bring pruning shears).

Application: Apply for it on/after November 2 (Thu.) (on a first-come-first-served basis).

Inquiry: Takabana Welfare Center for the Elderly, *Takabana-Rojin-Fukushi-Center* (TEL: 47-2112)

体験講座 しめ縄作り

Experience Lesson – Making Shimenawa (sacred rice-straw ropes) on December 13 (Wed.)

Date/Time: December 13 (Wed.), 10:00 a.m. – noon.

Venue: Chuo Ekimae Local Community Hall (*Chuo-Ekimae-Chiiki-Koryu-kan*).

Contents: Make a *Shimenawa* decoration with rice-straw.

Eligibility: Any persons living in Inzai City aged 18 years or older.

Capacity: 15 participants.

Fee: 700 yen.

Others: Wear any dispensable cloths.

Application: Apply for it on/after November 14 (Tue.) to the following Center (selected by lottery).



Inquiry: Chuo Ekimae Local Community Hall (*Chuo-Ekimae-Chiiki-Koryu-kan*) (TEL: 46-5111)

冬の寄せ植え教室

Winter Container Gardening Lesson – Container Gardening for New Year’s Day with Winter Wild Grasses on December 6 (Wed.)

Date/Time: December 6 (Wed.), 1:30 p.m. – 3:30 p.m.

Venue: Chuo Community Center (*Chuo-Komin-kan*).

Contents: Make a vase with bamboo and winter container gardening useful for New Year’s Day.

Eligibility: Any persons living in Inzai City aged 18 years or older.

Capacity: 12 participants.

Fee: 1,000 yen.

Application: Apply for it on/after November 14 (Tue.) to the following Center (selected by lottery).

Inquiry: Chuo Community Center, *Chuo-Komin-kan* (TEL: 42-2911)



いんざいインフォメーション

Inzai Information

Sports 

印西市民空手道大会

Inzai Citizens’ *Karate-do* (Japanese material art) Competition

Date/Time: November 23 (National Holiday), 10:00 a.m. –

Venue: Matsuyamashita Park General Gymnasium.

Contents: Athletic events (pattern/sparring)

(1) Childhood / (2) Elementary school students / (3) Junior high school students / (4) General (high school students or older).

Eligibility: Any persons living in Inzai City / Any members of Inzai *Karate-do* Federation.

*It will be required to take out sports safety insurance for FY2023.

Capacity: 200 participants.

Fee: 3,000 yen.

Application: Apply for it by email with your name/address/age/grade/degree by November 10 (Fri.).

Inquiry: Person in Charge: SUGIMORI (at Bureau of Inzai *Karate-do* Federation) (Email: ssugizzz@gmail.com)

Autumn Citizens' Pétanque Open Competition

Date/Time: November 26 (Sun.), 8:00 a.m. –

*Rain or shine.

Venue: Matsuyamashita Park Multi-Purpose Square.

Eligibility: Any persons living in /working at Inzai City / Any lovers of pétanque living in Inzai City.

Capacity: Triples (3 participants per team).

32 teams.

Fee: 1,000 yen per person (or 500 yen per person in the case of living in Inzai City).

Application: Apply for it by November 15 (Wed.) (on a first-come-first-served basis).

Inquiry: Person in Charge: MORIMOTO (at Inzai Pétanque Association) (FAX: 42-6798)

Lessons/Events

絵本の楽しさを学ぼう連続講座

Continuous Lessons for Learning Fun of Picture Books

(co-organized by Kikari Reading Event for Parents and Children and Oguradai Library)

Date/Time: November 11 (Sat.) / 18 (Sat.), 10:30 a.m. – 11:30 a.m. (twice in total)

Venue: Oguradai Library.

Contents: Learn how to enjoy/select picture books

Eligibility: Any guardians having infants –middle-grade elementary school students.

Capacity: 10 groups (possible with children).

Application: Apply for it on/after November 2 (Thu.).

Inquiry: Oguradai Library (TEL: 47-5511)

タペストリー講習会

Christmas Tapestry Lesson

Date/Time: November 14 (Tue.), 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

Venue: Eiji Plaza.

Contents: Make a Christmas tapestry.

Lecturer: Sachiko HAGIYAMA (president of T. JUY).

Capacity: 10 participants (on a first-come-first-served basis).

Fee: 2,000 yen.

Others: Bring scissors.

Application/Inquiry: Bureau of Eiji Plaza (TEL: 42-1101)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	November 15 (Wed.), 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka*
(TEL: 33-4068)